

清 茗 留 香



清朝茶具文物展

A Fragrância do Chá Exposição de serviços de chá da Dinastia Qing



民 政 總 署 文 化 康 體 部

Serviços Culturais e Recreativos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais
Cultural and Recreation Services of the Civic and Municipal Affairs Bureau

澳門南灣大馬路517號南通商業大廈十九樓
Avenida da Praia Grande, No 517, Edf. Comercial Nam Tung 19 andar, Macau

Tel: (853) 9884000

Fax: (853) 2832 2127

網頁 Web-site

<http://www.iacm.gov.mo>

<http://www.cityguide.gov.mo>

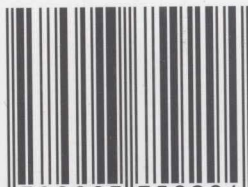
澳門特別行政區民政總署文化康體部製作
二〇〇七年六月出版・版權所有，不得翻印。

Este catálogo é uma edição do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais da Região Administrativa Especial de Macau produzido pelos Serviços Culturais e Recreativos em Junho de 2007. Todos os direitos de reprodução reservados.

This catalogue is a Civic and Municipal Affairs Bureau of Macao, Special Administrative Region edition, produced by Cultural and Recreational Services in June 2007. All rights reserved.

ISBN 978-99937-59-29-4

ISBN 978-99937-59-29-4



9 789993 759294

¥ 221.00

K875.22
2012/

港台書

清茗留香



清朝茶具文物展

A Frangrância do Chá Exposição de serviços de chá da Dinastia Qing



澳門茶文化館

Casa Cultural de Chá de Macau
Macao Tea Culture House

上午 9:00 至下午 7:00 (逢星期一休館)
3a Feira a Domingo, das 09H00 às 19H00
Tuesday to Sunday, from 9:00am to 7:00pm



目

錄

Í n d i c e
I n d e x



獻辭

譚偉文
民政總署管理委員會主席

5

Mensagem

Tam Vai Man
Presidente do Conselho de Administração
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

6

Message

Tam Vai Man
Chairman of the Administrative Committee
Civic and Municipal Affairs Bureau

8

清代外銷茶具

郭丹英
中國茶葉博物館

10

Serviços de Chá de exportação na Dinastia Qing

Guo Danying
Museu Nacional do Chá, China

18

Export teaware in the Qing Dynasty

Guo Danying
China National Tea Museum

32

《清茗留香——清朝茶具文物展》圖錄文物簡介

45

Catálogo - “A Fragrância do Chá - Exposição de serviços de chá da Dinastia Qing”

Catalog of “The fragrance of tea - An exhibition of Qing-Dynasty teaware”



4



獻辭

千年來，中國飲茶的風氣歷久不衰，從唐代元稹的詩句“茶。香葉，嫩芽。慕詩客，愛僧家。”已可看出茶的魅力。時至今日，口啜清茗，玩味有關茶的文化和生活情趣，更成為現代許多人的高雅愛好。

回首歷史，在繁雜的茶文化發展過程中，除了形成了不同的茶風和茶俗外，中國的茶文化出現了一種既具獨特性又具一致性的為茶而設的器具——茶具。由漢唐開始直至宋元，以至往後的明清時期，中國茶具可謂大放異彩，如唐朝前已出現的盞托，宋元時期的清白釉等，種種工藝流變，令人歎為觀止。

清朝品茶所用之器具，無論在紋飾、釉色，還是造型方面，都比前代有所發展。如青花、粉彩就是其中的典型代表。另外在質料上更呈多樣性，除了流行的“景瓷宜陶”（選用景德鎮的瓷和宜興的陶作茶具）製作外，還利用金、銀、銅、錫、漆胎、玉、水晶、瑪瑙等製作成形態各異的茶具。在茶具的造型或配圖方面亦是五花八門，豐富多采如有大嶽名川、白鶴翠鳥、彩蝶繁花和才子仕女，等等。

清朝茶文化的主流由過往重視貴族的精神境界而逐漸深入民間，在康熙年間開始盛行的蓋碗代替茶壺泡茶的習慣是值得我們注意的一項演變，而且隨着清朝茶葉貿易的迅速發展和壯大，在一度壟斷整個世界市場的前題下，出現了大量外銷瓷茶具運往西方的情況，這些都為清朝的茶文化提供了多元發展的可能性。

是次澳門茶文化館與中國茶葉博物館合辦的“清茗留香——清朝茶具文物展”，一共展出八十四件茶具精品，當中包括清初的茶壺、茶杯、茶盤、茶洗、茶托及茶葉罐，清中期外銷瓷中的糖罐和奶杯等，亦搜羅了清末及民初時期有關茶的包裝紙、股票、照驗、運單和捐照，使展品在豐富藝術感之餘，亦深具歷史韻味，切實地為我們這座最早使茶葉走向西方世界的小城——澳門增添一份茶文化的風韻。

譚偉文
民政總署管理委員會主席

Mensagem |

Há centenas de anos que é popular e elegante beber chá, na China. Um verso de um poema escrito por Yuan Chen, durante a Dinastia Tang descreve o carisma especial do chá: “Chá: folhas bem cheirosas, ou rebentos jovens, atracção de poetas e monges”. Hoje em dia, beber um bom chá e apreciar a cultura e as delícias afectivas do chá é considerado um passatempo sofisticado, apreciado por muitos.

Regressando atrás na história, à medida que a cultura do chá se desenvolvia e tornava cada vez mais sofisticada, desenvolveram-se também diferentes hábitos e costumes de beber chá, no topo dos quais, um conjunto de utensílios único e padronizado e especialmente concebido para o chá apareceu na cultura chinesa do chá: o serviço de chá. Desde o período próximo das Dinastias Han e Tang até às Song e Yuan e através das Dinastias Ming e Qing que o serviço de chá chinês tem brilhado nos mais diferentes estilos. Por exemplo, um tipo de tabuleiro raso que apareceu antes da Dinastia Tang e o esmalte branco comum das Dinastias Song e Yuan. São espantosas as características estéticas em permanente mudança e a perfeição dos serviços de chá.

Os utensílios usados para beber chá atingiram, na Dinastia Qing, o apogeu do seu desenvolvimento em termos de decoração, cor do esmalte e forma. Padrões azuis e brancos bem como cores de pigmento em pó estão entre as características mais distintivas. Também havia grande variedade na escolha dos materiais. Para além da “Porcelana Jin e Yi Tao” (a escolha de porcelana de Jing De Zhen e cerâmica de Yi Xing como serviço de chá), havia outros feitos de ouro, prata, cobre, estanho, laca, jade, cristal e ágata. As formas dos objectos de chá e as ilustrações também variavam no estilo. Existe diversidade e pitoresco – montanhas e rios imponentes, groux brancos e pássaros verdes, borboletas coloridas e flores vistosas, bem como senhoras e cavalheiros talentosos.



Ao mesmo tempo, o mais importante desenvolvimento da cultura do chá na Dinastia Qing, em que a atenção deixa de estar focada no paladar imperial e passa para a cultura popular. A evolução desde o uso de bules até ao uso de serviços para servir o chá durante o reinado de Kang Xi é uma alteração importante. Além disso, à medida que o negócio do chá florescia rapidamente durante a Dinastia Qing, num período em que a China quase dominava todo o mercado mundial do chá, uma grande quantidade de serviços de chá de porcelana eram exportados para o mundo ocidental. Todas estas alterações abriam possibilidades para o desenvolvimento diversificado da cultura do chá na Dinastia Qing.

Em “A Fragrância do Chá Qing – Exposição de serviços de chá da Dinastia Qing”, organizada pela Casa Cultural do Chá de Macau e pelo Museu Nacional do Chá, da China, existem 84 peças de sofisticados objectos para chá. Estes incluem bules, chávenas, pires, tigelas, tabuleiros e embalagens de folhas de chá, bem como latas de açúcar e jarros de leite entre a porcelana exportada durante a Dinastia Ming do Meio. Há também papel de embrulho, acções ordinárias, certificados de pagamento de impostos, declaração de mercadorias e certificados de licença de comércio e indústria relativos ao chá, durante o final da Dinastia Qing e o início do período da República da China, acrescentando valor histórico aos ricos valores estéticos de mostra tão diversa. A exposição irá, certamente enriquecer a cultura do chá de Macau, uma pequena cidade que foi a primeira a exportar folhas de chá para o mundo ocidental.

Tam Vai Man

Presidente do Conselho de Administração
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

Message |

For hundreds of years, tea drinking has remained popular and fashionable in China. A line in a poem written by Yuan Chen during the Tang Dynasty describes the special charisma of tea: "Tea: good-smelling leaves, or young sprouts, appealing to poets and monks". Today, sipping fine tea and appreciating the culture and emotional delights of tea are considered a refined pastime enjoyed by many people.

Looking back through history, as tea culture developed and became increasingly sophisticated, different tea drinking habits and customs grew up and, on top of that, a set of unique and standardised utensils specially designed for tea appeared in Chinese tea culture: teaware. From the time around the Han



and Tang Dynasties, to Song and Yuan, and through to Ming and Qing, Chinese teaware had been sparkling with all kinds of different styles. For example, a kind of shallow tray that appeared well before the Tang Dynasty, and the white glaze common in the Song and Yuan Dynasties. The ever-changing aesthetic features and craftsmanship of teaware are amazing.

The utensils used in the Qing Dynasty for drinking tea reached the height of their development in terms of decoration, glaze colour and shape. Blue and white patterns as well as powder doped colours are among the most typical features. Also the choice of materials demonstrated variety. Besides "Jin Porcelain and

Yi Tao” (the choice of porcelain from Jing De Zhen and pottery from Yi Xing as teaware), there are others made from gold, silver, copper, tin, lacquer, jade, crystal and agate. The shapes of teaware and the illustrations also varied in style. They are picturesque and diverse – majestic mountains and rivers, white cranes and green birds, colourful butterflies and flamboyant flowers, as well as talented gentlemen and ladies.

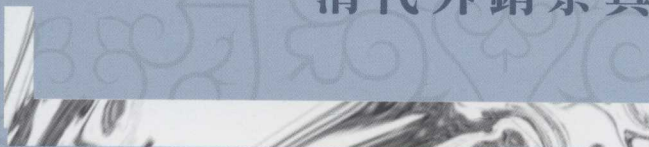
At the same time, the main tea drinking cultural development in the Qing Dynasty shifted from a focus on royal tastes to folk culture. The evolution from the use of teapots to using tea bowls to pour tea during the reign of Kang Xi is a significant change. Moreover, as the tea trade in the Qing Dynasty quickly grew and developed, at a time when China almost dominated the worldwide tea market, a large quantity of porcelain teaware was exported to the western world. All these changes opened possibilities for the diversified development of Qing-dynasty tea culture.

In the “The Fragrance of Qing’s Tea - An Exhibition of Qing-dynasty teaware”, co-organised by Macao Tea Culture House and China National Tea Museum, there are a total of 84 pieces of refined teaware. These include teapots, teacups, tea plates, tea basins, tea trays and tea leaf cans, as well as sugar cans and milk jugs among the porcelain exported during the mid-Qing Dynasty. There is also packaging paper, equity stocks, tax payment certificates, shipping bills and business tax certificates related to tea during the late Qing Dynasty and the early period of the Republic of China, adding history to the rich aesthetic values of the diverse display. The exhibition will certainly enrich the tea culture of Macao, a small city that was the first to export tea leaves to the western world.

Tam Vai Man

Chairman of the Administrative Committee
Civic and Municipal Affairs Bureau

清代外銷茶具



中國茶葉博物館
郭丹英



茶葉作為商品大量外銷出現於17世紀以後，當時隨着新航線的開闢，歐洲國家的船隊經過好望角進入到東南亞以及東亞，開始了大規模的海上貿易，中國的陶瓷、茶葉、生絲是外銷的大宗物品，其中又以茶葉為最。隨着茶葉、陶瓷的大量輸入歐洲，帶動了歐洲飲茶文化，對茶具的需求也大量增加，特別是康、雍、乾三代，景德鎮外銷瓷器中，茶具的比重非常大。清代的外銷茶具，除了瓷器外，還有宜興紫砂茶具，從這些外銷茶具，可以反觀清代茶葉對外影響。

一、茶葉對外貿易興盛帶動外銷茶具的生產

茶葉起源於我國的西南地區，我國的茶文化有着悠久的歷史，茶葉的對外傳播開始於唐代，當時主要輸入到朝鮮半島和日本一帶。向西主要通過阿拉伯人遠播至歐洲，但貿易量不大，雖然西方人對茶葉有初步的認識，認為茶葉是一種神秘並具有藥用價值的植物，但對它的認識僅停留於此。17世紀以後，隨着航海大發現，開闢了從歐洲到亞洲的海上交通路線，荷蘭、英國、法國、瑞典、西班牙等國設立的海外貿易機構——東印度公司在中國開展頻繁的貿易活動，當時的貿易商品主要為茶葉、瓷

器和生絲。其中茶葉的貿易量最大，瓷器排名第二。荷蘭是最早將中國茶葉運到歐洲的國家。荷蘭當時主要以巴達維亞（今印尼的雅加達）為據點，同中國到達那裏的帆船進行易貨貿易，其中茶葉是最主要的貨物之一。隨後英國東印度公司成立，開始大規模地進行海上貿易競爭，最終成為海上強國。據統計，1704年英國東印度公司派出一艘噸位為340噸的商船KENT（肯特號）到廣州，在裝運回國的貨物中，僅茶葉一項就佔了117噸，可見茶葉是當時中西貿易的核心商品。1784年首航中國的“中國皇后”號美國商船帶回的茶葉價值為66100兩白銀，佔該船總貨值的92.1%。據嚴中平《中國棉紡織品史稿》統計，鴉片戰爭前，英國的外貿收入中僅茶葉一項就佔90%，每年可獲利潤四十萬到五十萬兩，可見茶葉貿易是英國國庫的主要稅收來源。

西方人對待中國茶葉的態度也有個慢慢接受的過程，茶葉進入歐洲初期，西方人特別是貴族僅僅把它看成一種舶來品，非常珍貴希罕，價格也十分昂貴，通常只在重大的聚會時才拿出來招待賓客。以至於當時西方的民眾對茶葉的認識還存在誤區，瑞典哥德堡民眾剛開始認為喝茶會讓人懶散，並誘促困



聊。其後隨着時間的推移，茶葉貿易量加大，他們認識到茶是一種健康的飲料，最後才慢慢地普及。在當時的英國，形成了著名的“下午茶”習俗。1759年哥德堡當地一家報紙曾這樣描述：“每個女僕都在飲茶”。

隨着茶葉的輸入以及飲茶方式在西方的盛行，作為茶葉品飲過程中不可或缺的茶具需求大大增強。儘管歐洲人很早就使用陶器，但在相當長的時期內瓷器的原料沒被發現，因此歐洲人早期茶具以燒製溫度不高的瓷器茶具為主，但與此同時，歐洲人馬上發現本土的瓷器品質遠沒有中國的瓷器好，對中國陶瓷茶具的需求隨着對茶葉的依賴而日增，於是專門針對西方品飲習慣而製作的外銷茶具作為一個特殊的門類產生了。18世紀前10年的瑞典維持着繁榮並緊跟時尚，上流社會養成了飲茶與喝咖啡的新習慣，富裕家庭購賣整套的餐具，主要是茶具，陶瓷茶具比金屬器和炆器更適合新的飲茶習慣。西方人的飲茶方式以調飲為主，在茶湯中要添加蔗糖或牛奶、蜂蜜等調味品，因此外銷歐美的茶具有其自身的特點。在我國的清代，應西方調飲的需求而生產不少外銷茶具，這些茶具基本上成組

成套，通常由壺、杯、碟、奶杯、糖缸等器具組合而成。中國茶葉博物館收藏不少外銷茶具，帶有明顯迎合西方的特點。據記載瑞典東印度公司派出第一艘商隊從中國載回的貨物，曾於翌年在哥德堡市被拍賣，共43萬件，主要是青花茶具和咖啡具。據《荷蘭東印度公司與瓷器》一書記載：“康熙二十二年（1683）在澳門成交的幾隻走私船就載有“五百個中國式酒杯，七百四十個茶盤，一桶精美的小茶壺，二桶精美的茶杯及一百個茶壺，再有一萬個盤，八千個碗及二千個茶盤，再有一船載九桶茶杯，一萬個粗杯及五十個盤，其最後一船，載有十一桶精美的茶杯和一萬個盤，八千個碗及二千個茶盤”。可見外銷茶具數量之多。

清代茶具除了外銷歐洲外，另一個重要的出口國即日本。時間主要集中在清初，甚至可以再往前推到明朝末年。究其原因，是日本煎茶道的繁榮。早在漢代中國的文化已影響到日本，在日本的考古發現中，有不少漢朝的物證。到了唐代，經濟、文化的繁榮吸引了當時世界的眼光，日本更是派出以僧侶為主的遣唐使到中國來學習佛教經典和佛法，

同時把中國的茶、寺院茶禮以及茶具帶回日本，促進了日本飲茶文化的發展。到了宋代，經過以榮西為首的僧侶的不懈努力，日本的天皇以及貴族、寺院僧侶興起了品茶的高潮。及至明代，日本茶道才正式形成，通過村田珠光、武野紹鷗的推介，到千利休時才真正集大成，茶不僅在皇室、寺院僧侶、武士階層流行，茶開始真正走向民間。以千利休提倡的“草庵茶”為代表，在品茶過程中講究悟禪和修行，飲茶的過程演變成一種儀式，即修行自身的儀式。雖然在此之前的唐宋時期，日本上層飲茶盛行，飲茶的用具大多以唐物、宋物為主。日本的陶器製作出現於繩紋時代，但成熟瓷器製作也是由中國傳入，時間大約在明末。因此唐宋之際日本飲茶器具基本上以中國唐宋茶具為主，當時從中國傳入的舶來茶具彌足珍貴，主要由僧侶留學歸國時帶回，數量十分有限，當時就成為炙手可熱的收藏品，時稱唐物。深受足利義政將軍器重的文化侍從能阿彌，在唐物鑒賞方面有極高的造詣，曾寫過一本《君台觀左右帳記》，內有一章專門介紹唐物茶具。唐物茶具並非大量由中國外銷入日本，非商品化產品，而是在唐宋時由入中原求法的日僧帶回的部分茶具，因此數量不多而顯得珍貴。

到了明代，隨着茶道的盛行和普及，對茶道具的需求日增，這才出現大量的外銷日本茶道具，這些外銷茶道具可分為青花（染付）和五彩（赤繪）兩大類，極大地滿足了日本茶道生活的需求。

二、外銷茶具的特點

清代我國的飲茶以清飲為主，並不流行加調味品，沿襲由明代以來的散茶瀹泡或撮泡法。通常把綠茶或紅茶等茶類放入茶壺，火上煮泡或以開水注入壺內沖泡，再倒入茶杯中品飲。因此清代國內的茶具通常由壺、杯搭配。外銷歐美的茶具主要適用於當地的飲茶習慣，其飲用以調飲為主，通常會在紅茶中加入牛奶、蔗糖、檸檬等調味品，雖然各國飲茶方式有些細微的區別，但同屬於調飲體系，受之影響使用的茶具基本上包括：茶葉罐、茶壺、茶杯、奶壺、糖缸、杯托、壺托等。西方人飲茶具均成系列化，從器物組合上來說，當時的茶具與咖啡具一起，作為餐具中的重要種類而存在。

外銷茶具的造型有其自身特點，一般參考了西方當時流行的金屬器、玻璃器及釉陶的造型，頗為特殊。哥德堡市博物館收藏的清乾隆粉彩描金徽章紋茶

葉罐，造型十分特殊，設計成弧形的肩部，十分卡通。

西方來樣訂製的紋飾中，其中一種為中西合璧的紋飾，主體紋飾為傳統的山水人物，但畫法上與中國本土紋飾有區別，人物往往畫得十分小，不仔細看會忽略了，而山水紋飾突出，亭臺樓閣紋飾十分程式化，且通常裝飾有小的開光，以飾地紋加折枝紋為主，這種裝飾手法一直沿用至今。還有一種山水人物，山水用的是中國傳統樣式，而人物則明顯有西洋風格，這是當時景德鎮窯工在製作過程中迎合西方審美的表現，表明這批貨物是給西方人採辦的。

外銷茶具紋飾的特點是開光多，所謂開光是指在器物的顯著部位，勾勒出長、方、圓、菱形、雲頭、花瓣等形狀的欄框，其內繪花紋，以突出主題紋飾，此法猶如屋內開窗見光，由此而得名。宋代吉州窯採用錦地開光繪畫手法，取得良好的裝飾效果。元代青花、釉裏紅瓷器上普遍使用，明清時期瓷器上的開光裝飾更加豐富多彩。外銷茶具上的裝飾手法多以開光來體現，而且開光較多，通常大開光內

套小開光，開光內繪花鳥紋、人物紋，以突出瓷器裝飾的富麗堂皇，並深受歐洲人的喜愛。

從茶具裝飾風格來看，頗具時代和地域特點，首先外銷茶具裝飾手法受西方客戶的審美影響，一部分極具中國傳統東方文化特色紋飾深受西方客戶的喜愛。因此早期的外銷茶具紋飾上具有典型的東方韻味，如人物紋飾包括嬰戲、仕女、高仕山水（如東坡赤壁遊等常見題材），西園雅集、戲曲人物故事如西廂記，花鳥紋飾有梅、蘭、竹、菊等，動物紋飾包括中國人喜愛的龍、鳳、獅、鹿紋等。另外還有把中國唐宋詩詞作為裝飾的青花茶具。

到了後期，一些由西方客戶直接提供特殊樣稿的形式出現了，即所謂的來樣加工，當時的中國瓷窯燒製大量這類茶具，適合歐洲審美口味的粉彩和藍釉描金等陶瓷茶具品種大量出現，此外紋飾開始按照歐洲人定貨要求而製作，這些訂製的茶具裝飾主要分為以下幾類：

一類為著名的紋章瓷茶具，為歐洲各國在中國訂燒的繪有王室、貴族、軍團、公司團體等徽標和甲冑等圖案的瓷器。當時訂製的紋章瓷茶具

數量不少，有統計表明，僅英國從中國進口的外銷瓷中，大約有4000種紋章。瑞典的西方古董公司收藏有一套藍釉描金紋章茶具，由茶壺、花口托盤、奶缸及尺寸大小不等的碗和碗托組成，該茶具大約由三十幾件杯碟組成，所有器物口沿和蓋子上全部用金色、藍色做釉上彩裝飾，並且一律裝飾有帶王冠的盾形徽章，金色和藍色右折邊圍飾內是一隻金色的鷹和藍底的三顆星，這是馮·鮑姆加騰家族訂燒的茶具。西方古董公司還收藏有一套瑞典國王古斯塔夫三世訂製的茶具，由茶杯和茶托組成，盤心及杯外壁以藍釉繪王冠，配以粉彩花朵組成，盤底部有黑色的“1776”字，是古斯塔夫三世向中國景德鎮訂燒的茶具之一。

除紋章瓷外，第二類西方訂製茶具的紋飾多描繪古希臘神話、宗教以及西方風俗題材，也有一些描繪船舶及花卉的紋飾。古希臘文化一直是歐洲文明的源頭，歐洲人對古希臘文化懷着朝聖般的崇拜，於是在訂製的瓷器中出現大量描繪古希臘神話、宗教題材的繪畫，這也是當時歐洲人喜愛的紋飾之一。

外銷茶具紋飾還有一個重要特點是描金，金彩裝飾瓷器在我國最早出現於宋代，當時多以蒜汁調金描畫於瓷器表

面，瓷器上裝飾金彩，能增添紋飾的美感，使器物顯得雍容華貴，富麗堂皇。到了清代，金彩裝飾更加普遍，特別是西方貴族日常生活中對金彩有強烈的愛好和需求。中國茶葉博物館收藏了大量的外銷茶具，其中一套清乾隆青花加金茶具是典型代表。

三、外銷茶具的產地

清代生產陶瓷外銷茶具的產地主要有三個：江西景德鎮、江蘇宜興、福建德化。其中生產量最大的是江西景德鎮，景德鎮的陶瓷生產可追溯到五代時期，經過宋元之際的長續發展，到了明代成為全國的瓷都，當時位於龍珠閣的御窯廠生產專門為皇室壟斷的官窯器。明嘉靖後期，隨着陶瓷品市場的擴大，主要是海外市場需求的推動，景德鎮民窯瓷器生產進入黃金時期，一直到清代，官、民窯成為陶瓷生產的兩大脈絡。官窯的生產無論從胎、釉、紋飾均受到皇帝及官方政府的監督，加工程式非常嚴格；而民窯生產的陶瓷相對靈活，受國內外市場的影響較多。

景德鎮從明朝開始就製作生產大量專用於出口的外銷瓷茶具，主要銷往歐洲，也有部分銷往東南亞一帶。銷往歐洲的茶具有其強烈的地域特徵，這在前面一段已提及。接下來我們主要說說銷